



### SAN JORGE EL VICTORIOSO

Soldado romano que defendió su fe cristiana, hecho que lo llevó a soportar las peores torturas. Fue sacrificado hacia el año 303 en Lydda (actual Lod, Palestina). Es conocido en el mundo como "GRAN MÁRTIR", y se lo venera desde el siglo IV.

Nació hacia el año 280 en Siria. Sus padres, de acuerdo a la tradición, eran labradores y ricos; por lo que Jorge recibió una buena instrucción, además de una buena educación cristiana. En otras versiones de su historia, se dice que su padre era militar y que por ese motivo siguió sus pasos.

Jorge sirvió en el ejército romano y logró ser nombrado capitán de la guardia del palacio que el emperador Diocleciano poseía en la ciudad de Nicomedia. A comienzos del siglo IV, este gobernante adoptó ciertas medidas para eliminar del ejército de oriente todo lo referente al cristianismo, por lo que muchos soldados decidieron renunciar.

Se publicó en la ciudad de Nicomedia un edicto que ordenaba la demolición de las iglesias y la expulsión de todos los cristianos de las dignidades y cargos administrativos. Y así poco a poco se fueron haciendo cada vez más crueles las represalias contra éstos,

extendiéndose la persecución por toda Asia Menor.

Indignado con esta tiranía, Jorge decidió defender públicamente su fe. Repartió sus bienes entre los pobres y dio libertad a los pocos esclavos que tenía a su servicio. Defendió con una valentía poco vista la causa de los perseguidos ante el consejo de dignatarios y jefes militares, convocado por Diocleciano, y afirmó a viva voz que su religión era única y verdadera y que no se podía rendir culto a los ídolos.

Se presentó al emperador y declaró que era cristiano, éste sorprendido intentó convencerlo de adorar a los dioses, prometiéndole grandes distinciones y dignidades; y lo amenazó con durísimas penas si no realizaba ese mandato. Pero Jorge afirmó que él nunca dejaría de adorar a Cristo. Entonces el emperador lo sentenció a pena de muerte. A consecuencia de esto, Jorge sufrió el martirio: azotes, garfios de hierro que le arrancaban la carne, baños de cal viva, introducción en un tonel lleno de agudos clavos. Éste sufrió todo sin emitir una sola queja y contemplaba con admiración cómo se curaban milagrosamente sus heridas.

Luego, el emperador pronunció la sentencia final. El Santo fue atado a un caballo y arrastrado así por las calles de la ciudad. Después fue decapitado. Su cuerpo se trasladó más tarde a Lydda, población de Tierra Santa, como, supuestamente, él había dispuesto.

**A toda nuestra comunidad y a todos los que tienen a San Jorge como intercesor:**

### ¡Feliz Fiesta!

JRISTOS ANESTI	-	ALITHOS ANESTI
ALMSIH QAM	-	HAQAN QAM
		المسيح قام حقاً قام
CRISTO RESUCITÓ	-	EN VERDAD RESUCITÓ
CRISTO RESUCITO	-	EM VERDAD RESUCITO
CRISTO A ANVIAT	-	ADEVERAT ANVIAT
JRISTOS VOSKRÉSE	-	VOÍSTINU VOSKRÉSE
CHRIST IS RISEN	-	INDEED IS RISEN
JESUS EST RESSUSCITÉ	-	VRAIMENT RESSUSCITÉ
CHRISTUS RESURREXIT	-	RESURREXIT VERE



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)

**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en "FACEBOOK"

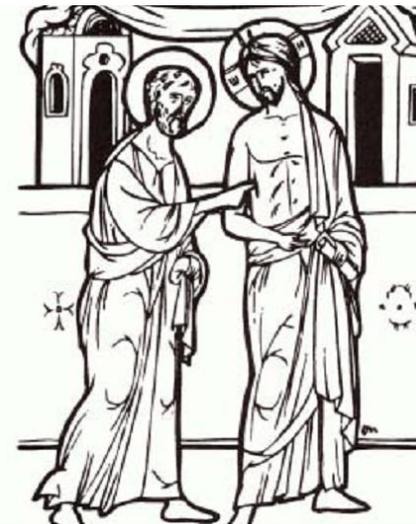
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917

Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile

PÁRROCO

Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)

Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



**Boletín Pastoral N° 17 - Domingo 23-04-2017**

**Domingo de Santo Tomás EOT. 1**

*TROPARIO DE LA FIESTA (Modo1)*

**Cristo resucitó de entre los muertos, pisoteando la muerte con su muerte; y otorgando la vida a los que yacían en los sepulcros.**

**Griego** JRISTÓS ANÉSTI EK NEKRON THANÁTO THÁNATHON PATÍSAS KE TISENDIS MNÍSMASI ZOÍN JARISÁMENOS.

المسيح قام من بين الاموات ووطئ الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور

*Modo 7* Aunque el Sepulcro había sido sellado, apareciste de él, Oh Vida. Y cuando las puertas estaban cerradas, viniste a Tus

Discípulos, Oh Cristo Dios, la Resurrección de Todos; y por ellos renovaste para nosotros un Espíritu Recto según Tu Gran Misericordia.

اذ كان القبر مختوماً أشرقت منه أيها الحياة. ولما كانت الابواب مغلقة وافيت التلاميذ أيها المسيح الاله قيامة الكل. وجددت لنا بهم روحاً مستقيماً كعظيم رحمتك.

ظروبارية القديس جاورجيوس بالحن الرابع: بما أنك للمأسورين مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مَكَايِفٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوْرَجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفْرُ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir San Jorge, El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

*Kontakion Modo 8* Aunque descendiste al sepulcro, Tú eres inmortal: Destruiste el poder del infierno y resucitaste como vencedor ioh Cristo Dios! Y dijiste a las mujeres Miróforas: "¡Regocijaos!" Y a tus Apóstoles otorgaste la paz. ¡ Tú que concedes a los caídos, la Resurrección ¡

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لايموت. إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح

إلهنا. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن ووهبت رسلك السلام يا مانح الواقعين القيام.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Alegraos, justos en el Señor.  
Oh Señor, oye mi voz.

### Lectura de la carta del Apóstol San Pablo a los Romanos (6:11-17)

**Hermanos: Consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro. No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias; ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia. Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia. ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera. ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia? Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados.**

## EVANGELIO

**Lectura del Santo Evangelio según San Juan (20:19-31)**

Quando llegó la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, estando las puertas cerradas en el lugar donde los discípulos estaban reunidos por miedo de los judíos, vino Jesús, y puesto en medio, les dijo: ¡Paz a vosotros! Y cuando les hubo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y los discípulos se regocijaron viendo al Señor. Entonces Jesús les dijo otra vez: ¡Paz a vosotros! Como me envié el Padre, así también yo os envío. Y habiendo dicho esto, sopló, y les dijo: Recibid el Espíritu Santo. A quienes remitiereis los pecados, les serán remitidos; y a quienes se los retuviereis, les serán retenidos. Pero Tomás, uno de los doce, llamado Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino. Le dijeron, pues, los otros discípulos: Al Señor hemos visto. Él les dijo: Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré. Ocho días después, estaban otra vez sus discípulos dentro, y con ellos Tomás. Llegó Jesús, estando las puertas cerradas, y se puso en medio y les dijo: ¡Paz a vosotros! Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente. Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío! Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron. Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس

بولس الرسول الى أهل

رومية 6: 11-17

يا إخوة: احسبوا أنفسكم أمواتاً بالنسبة للخطيئة وأحياء لله في المسيح يسوع. إذن، لا تملك الخطيئة في جسديكم المانيت فتتفادوا لها في شهواته. ولا تقدموا أعضائكم للخطيئة أسلحة للباطل، بل قدموا أنفسكم لله باعتباركم أقياء، وأعضاءكم لله أسلحة للبر. فلن يكون للخطيئة سيادة عليكم، إذ لستم خاضعين للشريرة بل للنعمة. فماذا إذن؟ أنخطيء لأننا لسنا خاضعين للشريرة بل للنعمة؟ حاشا! أما تعلمون أنكم عندما تقدمون أنفسكم عبيداً للطاعة، تكونون للذي تطيعونه عبيداً: إما للخطيئة فإلى الموت، وإما للطاعة فإلى البر؟ إنما الشكر لله، لأنكم كنتم عبيداً للخطيئة ولكن أطلعتم من القلب صيغة التعليم الذي وضعتم في عهدته.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الانجيلي الشريف

والتلميذ الطاهر 20: 19-31

لما كانت عشيته ذلك اليوم وهو أول الأسبوع والأبواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين خوفاً من اليهود، جاء يسوع ووقف في الوسط وقال لهم: السلام لكم. فلما قال هذا أراهم يديه وجنبه ففرح التلاميذ حين أبصروا الرب. وقال لهم ثانية: السلام لكم، كما أرسلني الأب، كذلك أنا أرسلكم. ولما قال هذا نفخ فيهم وقال: خذوا الروح القدس. من غفرتم خطاياهم تغفر لهم، ومن أمسكتم خطاياهم، أمسكت. أما ثوماً أحد الاثني عشر الذي يقال له التوام فلم يكن معهم حين جاء يسوع، فقال له التلاميذ الآخرون: إننا قد رأينا الرب. فقال لهم: إن لم أعاين أثر المسامير في يديه وأضع إصبعي في أثر المسامير وأضع يدي في جنبه لا أؤمن. وبعد ثمانية أيام كان تلاميذه أيضاً داخلاً وثوماً معهم، فأتى يسوع والأبواب مغلقة ووقف في الوسط وقال: السلام لكم. ثم قال لثوماً: هات إصبعك الى ههنا وعاین يدي، وهات يدك وضعها في جنبه ولا تكن غير مؤمن بل مؤمناً. أجاب ثوماً وقال له: ربّي وإلهي. قال له يسوع: لأنك رأيتني آمنت؟ طوبى للذين لم يروا وآمنوا. وآيات أخر كثيرة صنع يسوع لم تكتب في هذا الكتاب. وأمّا هذه فقد كتبت لثومنا بأن

### SANTORAL 23-29/04/2017

- 23- S. M. Jorge, El Victorioso.
- 24- S. Isabel, La Milagrosa. S. M. Sabas.
- 25- S. A. Evangelista Marcos.
- 26- S. M. Basilio, Obispo de Amasia.
- 27- S. M. Simeón, pariente de Cristo de Jerusalén.
- 28- S. M. de Cizicos y S. Bimín y Mamon.
- 29- S. A. Jasón y Sosipatro de los Setenta.

يسوع هو  
المسيح ابن  
الله، ولكي  
تكون لكم  
إذا آمنتم  
حياة باسمه